

АННОТАЦИЯ ДИСЦИПЛИНЫ «ПРАКТИКУМ ПО АУДИРОВАНИЮ ПЕРВОГО ИНОСТРАННОГО ЯЗЫКА»

Учебная дисциплина Б1.Б.31.4 «Практикум по аудированию первого иностранного языка» предназначена для студентов третьего курса, обучающихся по основной профессиональной образовательной программе высшего образования по специальности 45.05.01 Перевод и переводоведение, специализация «Лингвистическое обеспечение межгосударственных отношений (китайский и английский языки)» в соответствии с требованиями ФГОС ВО по данному направлению.

Общая трудоемкость освоения дисциплины составляет 108 часов, 3 зачетных единиц. Учебным планом предусмотрены практические занятия – 72 часов, в том числе с использованием МАО – 18 часов, самостоятельная работа студентов – 36 часов, из них на подготовку к экзаменам – 9 часов. Дисциплина реализуется на 3 курсе, в 6 семестре.

Дисциплина «Практикум по аудированию первого иностранного языка» входит в базовую часть профессионального цикла ОП.

Дисциплина включает практические занятия, позволяющие студентам овладеть фонетической и тоновой организацией потока китайской речи, сформировать навыки восприятия на слух, понимания и письменной фиксации китайской речи. Студенты в процессе обучения приобретают первоначальные навыки переводческого дела с китайского языка на русский и обратно, учатся отбирать требуемую информацию в языковом сообщении. Освоение данной дисциплины формирует компетенции, которые предъявляются к данному курсу согласно требованиям ФГОС ВО.

Для изучения дисциплины «Практикум по аудированию первого иностранного языка» необходимы знания, умения и компетенции, полученные в результате освоения следующих дисциплин: «Практическая грамматика китайского языка», «Практический курс китайского языка»,

«Профессиональная этика переводчика», «Теория межкультурной коммуникации».

Дисциплина «Практикум по аудированию первого иностранного языка» логически и содержательно связана с такими курсами, как «Теория перевода», «Практический курс перевода первого иностранного языка (китайского)», «Практика перевода» «.

Целью дисциплины «Практикум по аудированию первого иностранного языка» является научить студентов восприятию информации на китайском языке, свободно ориентироваться в потоке китайской речи

Задачи:

- развитие практических навыков перевода звучащего текста с китайского языка;
- получение способности анализировать узуальные и нормативные варианты лексики СКЯ;
- умение аудировать китайскую речь в темпе, привычном для носителя СКЯ.
- развитие речевых способностей студентов, умений и навыков синхронного перевода различных аудиотекстов.

Для успешного изучения дисциплины «Практикум по аудированию первого иностранного языка» обучающийся должен обладать следующими предварительными компетенциями:

- знать правило грамматики современного китайского языка;
- владеть фонетической нормой современного китайского языка;
- уметь анализировать синтаксическую структуру предложений и текстов;
- понимать особенности строя родного и изучаемого языка;
- владеть представлением о различиях в лексике и грамматических конструкциях письменного и разговорного стилей китайского языка.

В результате изучения данной дисциплины у обучающихся формируется следующие профессиональные компетенции (элементы компетенции):

Код и формулировка компетенции	Этапы формирования компетенции	
<p>ПК-2: способность воспринимать на слух аутентичную речь в естественном для носителей языка темпе, независимо от особенностей произношения и канала речи (от живого голоса до аудио- и видеозаписи)</p>	Знает	- особенности произношения носителей СКЯ, в том числе диалектные различия
	Умеет	- воспринимать на слух аутентичную речь носителей языка в естественном для последних темпе речи
	Владеет	- способностью восприятия на слух аутентичной речи независимо от произношения и канала речи
<p>ПК-6: способность распознавать лингвистические маркеры социальных отношений и адекватно их использовать (формулы приветствия, прощания, эмоциональное восклицание), распознавать маркеры речевой характеристики человека на всех уровнях</p>	Знает	<ul style="list-style-type: none"> - определение слова и умеет отграничивать слово от единиц смежных языковых уровней; - сущность фразеологии как раздела языкознания, в котором изучаются неделимые сочетания слов; - явления полисемии, омонимии, антонимии; - пути пополнения лексики китайского языка; - способы словообразования в современном китайском языке; - виды фразеологизмов.
	Умеет	<ul style="list-style-type: none"> - отличить полисемантическое слово от омонима; - определить к какому слою лексики относится то или иное слово; - отличить исконно китайское слово от заимствованного; - произвести морфемный и словообразовательный анализ производного и сложного слова.
	Владеет	<ul style="list-style-type: none"> - фонетической нормой современного китайского языка; - лексическим и фразеологическим запасом, предусмотренным дисциплиной; - представлением о различиях в лексике и грамматических конструкциях письменного и разговорного стилей китайского языка; - навыками анализа и перевода китайских иероглифических текстов на русский язык (с соблюдением норм последнего); - навыками письменного и устного перевода текстов начального уровня сложности; - навыками построения текстов (сообщений), соблюдая принципы последовательности, целостности.

Для формирования вышеуказанных компетенций в рамках дисциплины
«Практикум по аудированию первого иностранного

языка» применяются такие методы интерактивного обучения, как практические занятия с творческими заданиями, позволяющими студенту сформировать креативный подход к изучению проблем (в рамках УО-1, УО-2, УО-4), учебные ролевые профессиональные игры (в рамках ПР-7), в которых студент может проявить свой творческий потенциал и лингвокреативность. При проведении лабораторных и практических занятий используются интерактивные электронные учебные материалы, демонстрационные видеоролики, аудио- и видеозаписи на СКЯ.